EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

23.11.2006 PE 380.845v01-00

PREDLOGI SPREMEMB 5-80

Osnutek mnenja **(PE 380.583v01-00)**
Rainer Wieland
Spremenjeni predlog Direktive Evropskega Parlamenta in Sveta o kazenskih ukrepih za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine

Spremenjeni predlog Direktive (KOM(2006)0168 – C6-0233/2005 – 2005/0127(COD) – akt o spremembi)

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 5

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve poziva Odbor za pravne zadeve kot pristojni odbor, naj predlaga zavrnitev predloga Komisije.

Or. en

Obrazložitev

Kot sta 3. julija 2006 v svojem pismu komisarju Frattiniju pojasnila predsednik senata, Y.E.M.A. Timmerman-Buck, in predsednik predstavniškega doma, F.W. Weisglas, „oba doma nizozemskega parlamenta ugotavljata, da v povezavi s cilji predlaganih ukrepov Skupnosti ni bila podeljena nobena pristojnost. Kljub temu sta oba doma – uradno – natančno preverila pričujoč predlog v povezavi z načeli subsidiarnosti in sorazmernosti ter prišla do sklepa, da ju predlog ne izpolnjuje.“

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 6

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve poziva Odbor za pravne zadeve kot pristojni odbor, naj predlaga zavrnitev predloga Komisije.

Or. en

Obrazložitev

Obstajajo razlogi za dvom, da je člen 95 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti v tem primeru uporben kot pravna podlaga. Poleg tega je vprašljivo, ali bo ta poseben predlog dosegel cilj, in sicer uskladitev kazenskih določb za boj proti ponarejanju in piratstvu na notranjem trgu. Direktiva 2004/48/ES o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine že sedaj določa postopke, pravna sredstva ter civilne in upravne ukrepe za uveljavljanje teh pravic. Vendar pa te direktive še ne izvajajo vse države članice. Doslej je ta pravni instrument izvajalo le 12 držav članic. Usklajevanje kazenskih sankcij bi morala biti zadnja možnost, prva pa bi morala biti uskladitev civilnih in upravnih ukrepov. Zato je bistvenega pomena, da se pred kakršno koli novo pobudo najprej začne z izvajanjem Direktive 2004/48/ES.

Osnutek zakonodajne resolucije

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 7
Navedba -1 a (novo)

-1a. Soglaša z nizozemsko vlado, ki je julija 2006 poudarila, da že obstajajo pravni instrumenti za boj proti piratstvu, in kot nepotrebno zavrnila to direktivo, ter tudi meni, da Komisija nima pristojnost za predlaganje direktive, ki kršenje pravic intelektualne lastnine opredeljuje kot kaznivo dejanje.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 8
Navedba -1 b (novo)

-1b. Soglaša z nizozemskim parlamentom, ki meni, da ne obstaja jasna potreba po tovrstni direktivi ter da Komisija napačno razlaga sodbo Sodišča Evropskih skupnosti v zadevi 176/03 in razširja svoje zakonodajne posege na področje, na katerem nima nobenih pristojnosti.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 9
Navedba 1 a (novo)

1a. Opozarja na izjavo nizozemske vlade iz julija 2006, da pravni instrumenti za boj proti piratstvu že obstajajo in da zato šteje to direktivo za nepotrebno ter da Komisija poleg tega nima pristojnost za predlaganje direktive, ki kršenje pravic intelektualne lastnine opredeljuje kot kaznivo dejanje.

Or. en

Obrazložitev

Po nedavni sodbi Sodišča Evropskih skupnosti v zadevi C-176/03 Komisija v skladu s členom 95 Pogodbe predlaga direktivo o kazenskih ukrepih in pravicah intelektualne lastnine (PIL). Brez poseganja v pristojnost Odbora za pravne zadeve je treba opozoriti, da obstajajo resni dvomi v široko razlago sodbe s strani Komisije, kakor je bila predstavljena v Sporočilu KOM (2005)583; posledično pa tudi v pravni temelj predloga.

Predlog Direktive

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 10
Naslov

Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta o kazenskih ukrepih za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine	Direktiva Evropskega parlamenta in Sveta o kazenskih ukrepih za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine ***v boju proti ponarejanju in piratstvu***

Or. en

Obrazložitev

Naslov direktive bi moral biti usklajen z njenim področjem uporabe, katerega je treba omejiti na piratstvo avtorskih pravic in ponarejanje blagovnih znamk, skladno s sporazumom TRIPS in z omejitvami, ki jih je postavila sodba Sodišča Evropskih skupnosti v zadevi 176/03.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 5

(5) Direktiva 2004/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine določa civilne in upravne ukrepe, postopke in pravna sredstva. ***Določbe te direktive je treba dopolniti z dovolj odvračilnimi kazenskimi določbami, ki bi se uporabljale na celotnem ozemlju Skupnosti. Približevanje nekaterih kazenskih določb je nujno potrebno za uspešen boj proti ponarejanju in piratstvu na notranjem trgu. Zakonodajalec Skupnosti je pristojen za sprejetje kazenskih ukrepov, potrebnih za zagotovitev popolne učinkovitosti standardov, ki jih sprejme na področju varstva intelektualne lastnine.***	(5) Direktiva 2004/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine določa civilne in upravne ukrepe, postopke in pravna sredstva. ***Celovito izvajanje teh ukrepov in pravnih sredstev je predpogoj za razvoj morebitnih drugih dodatnih ukrepov in pravnih sredstev.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 5

(5) Direktiva 2004/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine določa civilne in upravne ukrepe, postopke in pravna sredstva. ***Določbe te direktive je treba dopolniti z dovolj odvračilnimi kazenskimi določbami, ki bi se uporabljale na celotnem ozemlju Skupnosti. Približevanje nekaterih kazenskih določb je nujno potrebno za uspešen boj proti ponarejanju in piratstvu na notranjem trgu. Zakonodajalec Skupnosti je pristojen za sprejetje kazenskih ukrepov, potrebnih za zagotovitev popolne učinkovitosti standardov, ki jih sprejme na področju***	(5) Direktiva 2004/48/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 29. aprila 2004 o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine določa civilne in upravne ukrepe, postopke in pravna sredstva. ***Celovito izvajanje Direktive 2004/48/ES je predpogoj za razvoj morebitnih drugih dodatnih ukrepov in pravnih sredstev.***

varstva intelektualne lastnine.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 7

(7) Treba je doseči približanje zlasti glede višine kazni za fizične in pravne osebe, ki so storile ta kazniva dejanja ali so zanje odgovorne. To približevanje se mora nanašati na zapor, globe in zaplembo.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 14
Uvodna izjava 8

(8) Predvideti je treba določbe, namenjene olajšanju kazenskih preiskav. Države članice morajo predvideti, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 15
Uvodna izjava 8

(8) Predvideti je treba določbe, namenjene olajšanju kazenskih preiskav. Države članice morajo predvideti, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali	***črtano***

njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi splošne pravne politike je treba zavrniti, kar iz tega sledi in se lahko zdi kot privatizacija kazenskega pregona v korist interesov posameznih zainteresiranih strani. V demokratičnih družbah, ki jih zavezuje vladavina prava, ima država pravni monopol nad uporabo sile. Zasebniki niso upravičeni do uporabe ukrepov kazenskega pregona, da bi se borili proti kršitvam zakonov, ki jih zagrešijo njihovi sodržavljani.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 16
Uvodna izjava 8

(8) Predvideti je treba določbe, namenjene olajšanju kazenskih preiskav. Države članice morajo predvideti, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 17
Uvodna izjava 9

(9) Zaradi olajšanja kazenskih preiskav ali postopkov v zvezi s kaznivimi dejanji glede kršitev na področju intelektualne lastnine, le-ti ne smejo temeljiti na izjavi ali obtožbi osebe, ki je žrtev kaznivega dejanja.	***črtano***

Or. en

Obrazložitev

Organi kazenskega pregona ne bi smeli imeti možnosti, da delujejo na lastno pobudo, brez predhodne pritožbe imetnika pravic, saj se licenčni sporazumi ne objavljajo, temeljna pravica imetnika pravic pa je, da z njimi razpolaga po lastni presoji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 18
Uvodna izjava 9

(9) Zaradi olajšanja kazenskih preiskav ali postopkov v zvezi s kaznivimi dejanji glede kršitev na področju intelektualne lastnine, le-ti ne smejo temeljiti na izjavi ali obtožbi osebe, ki je žrtev kaznivega dejanja.	***črtano***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 19
Uvodna izjava 9 a (novo)

	(9a) Pri opredeljevanju kaznivih dejanj in sankcij ter tekom preiskave in sodnega postopka je treba v celoti spoštovati pravice, določene v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije;

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 20
Uvodna izjava 10 a (novo)

	(10a) Razume se, da je nekomercialna izmenjava datotek med posamezniki izključena iz področja uporabe te direktive.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 21
Člen 1

Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine.	Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja pravic intelektualne lastnine.
Ti ukrepi se uporabljajo za pravice intelektualne lastnine***, predvidene v pravu Skupnosti in/ali nacionalnem pravu držav članic.***	***V področje uporabe direktive so zajete vsaj naslednje*** pravice intelektualne lastnine***:***
	a) avtorske pravice; ***b) avtorski sorodne pravice;*** ***c) pravica sui generis ustvarjalca podatkovne baze;*** ***d) pravice ustvarjalca topografije polprevodniškega proizvoda;*** ***e) pravice blagovne znamke;*** ***f) pravice modela;*** ***g) patentne pravice, vključno s pravicami, ki izhajajo iz dodatnih varstvenih certifikatov;*** ***h) geografske označbe;*** ***i) pravice uporabnih modelov;*** ***j) žlahtniteljske pravice;*** ***k) trgovska imena, v kolikor jih zadevna nacionalna zakonodaja ščiti kot izključne pravice lastnine.***

Or. de

Obrazložitev

Materialno področje uporabe direktive mora biti opredeljeno bolj natančno, da se izpolni cilj boljše, preglednejše in lažje razumljive zakonodaje.

Ne more biti naloga Komisije, da z objavljanjem mnenj opredeljuje tako daljnosežne razlage direktiv mimo zakonodajalca.

Poleg tega bo seznam, ki temelji na členu 2 Direktive 2004/48/ES, pristojnemu odboru olajšal izključitev posebnih področij zakonodaje iz področja uporabe določb, z ločenim glasovanjem, če bo menil, da je to potrebno.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 22
Člen 1

Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***pravic intelektualne lastnine***.	Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***avtorskih pravic in pravic blagovnih znamk, v kolikor so ti sistemi pravic usklajeni z zakonodajo Skupnosti***.
Ti ukrepi se uporabljajo za pravice intelektualne lastnine, predvidene v pravu Skupnosti in/ali nacionalnem pravu držav članic.	

Or. en

Obrazložitev

Sodišče Evropskih skupnosti vsaj v zadevi C-176/03 ne dopušča možnosti preseganja zakonodaje Skupnosti. V obrazložitvi Komisije sta predstavljena le piratstvo avtorskih pravic in ponarejanje blagovnih znamk. Področje uporabe mora biti omejeno na ti dve vprašanji. To je v skladu s sporazumom TRIPS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 23
Člen 1

Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***pravic intelektualne lastnine***.	Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***avtorskih pravic in pravic blagovnih znamk, v kolikor so ti sistemi pravic usklajeni z zakonodajo Skupnosti***.
Ti ukrepi se uporabljajo za pravice intelektualne lastnine, predvidene v pravu Skupnosti in/ali nacionalnem pravu držav članic.	

Or. en

Obrazložitev

Področje uporabe te direktive je treba omejiti na piratstvo avtorskih pravic in ponarejanje blagovnih znamk, skladno s sporazumom TRIPS in z omejitvami, ki jih je postavila sodba

Sodišča Evropskih skupnosti v zadevi 176/03.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 24
Člen 1

Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***pravic intelektualne lastnine***.	Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za zagotavljanje uveljavljanja ***avtorskih pravic in pravic blagovnih znamk, v kolikor so ti sistemi pravic usklajeni in zagotovljeni z zakonodajo Skupnosti***.
Ti ukrepi se uporabljajo za pravice intelektualne lastnine, predvidene v pravu Skupnosti in/ali nacionalnem pravu držav članic.	

Or. en

Obrazložitev

Sodbo Evropskega sodišča je treba spoštovati. Sodišče Evropskih skupnosti v zadevi C-176/03 ne dopušča možnosti preseganja zakonodaje Skupnosti. Evropska komisija se je osredotočila na piratstvo avtorskih pravic in ponarejanje blagovnih znamk, to sta dve poglavitni vprašanji, s katerimi naj bi se ukvarjala ta direktiva. Področje uporabe je treba torej omejiti na ti dve vprašanji. To je v skladu s sporazumom TRIPS.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 25
Člen 1, odstavek 1

Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za ***zagotavljanje uveljavljanja*** pravic intelektualne lastnine.	Ta direktiva določa kazenske ukrepe, potrebne za ***boj proti namernim kršitvam*** pravic intelektualne lastnine ***v trgovinsko pomembnem obsegu in za njihovo preprečevanje***.

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog sprememb ponovno vzpostavlja jezik, ki ga uporablja sporazum TRIPS (člen 61), na katerem temelji predlog.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 26
Člen 1, odstavek 2

Ti ukrepi se uporabljajo za pravice intelektualne lastnine***, predvidene v pravu Skupnosti in/ali nacionalnem pravu držav članic***.	***Usklajuje te kazenske ukrepe na ravni EU, ko je to potrebno za boj proti namerni kršitvi pravic*** intelektualne lastnine***, storjeni v okviru hudodelske združbe ali ko kršitev ogroža zdravje in varnost.***

Or. en

Obrazložitev

Ta predlog sprememb ponovno uvaja izrazje iz sporazuma TRIPS (člen 61), na katerem temelji predlog. Obstaja razlika med kršenjam patentov pri običajnem opravljanju gospodarske dejavnosti, kakršno je legitimno razvijanje izdelkov, ter ponarejanjem in piratstvom z goljufivim naklepom. Za kršitve patentov so na voljo civilno-pravna sredstva, domnevnih kršiteljev patentov pa ne bi smeli enačiti z zločinci, kot so pirati in ponarejevalci. V primerih kršitev patentov bi to posegalo v civilnopravne sisteme držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 27
Člen 1, odstavek 2 a (novo)

Še posebej se ta direktiva ne uporablja za morebitne kršitve pravic intelektualne lastnine, ki so povezane:

- ***s patenti, uporabnimi modeli in dodatnimi varstvenimi certifikati;***
- ***z vzporednim uvozom izvirnega blaga, ki se trži s privolitvijo imetnika pravice v tretji državi.***

Or. en

Obrazložitev

Področje uporabe te direktive je treba omejiti na piratstvo avtorskih pravic in ponarejanje blagovnih znamk.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 28
Člen 1, odstavek 2 a (novo)

Brez poseganja v ukrepe, ki že obstajajo v državah članicah, se ukrepi iz te direktive uporabljajo le za naklepno kršenje blagovnih znamk ali piratstvo avtorskih pravic.

Or. en

Obrazložitev

Obstaja razlika med kršenjam patentov pri običajnem opravljanju gospodarske dejavnosti, kakršno je legitimno razvijanje izdelkov, ter ponarejanjem in piratstvom z goljufivim naklepom. Za kršitve patentov so na voljo civilna pravna sredstva, domnevnih kršiteljev patentov pa ne bi smeli enačiti z zločinci, kot so pirati in ponarejevalci. V primerih kršitev patentov bi to posegalo v civilnopravne sisteme držav članic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 29
Člen 1, odstavek 2 a (novo)

Brez poseganja v ukrepe, ki že obstajajo v državah članicah, se ukrepi iz te direktive uporabljajo le za naklepno, poslovno in namerno kršenje blagovnih znamk ali piratstvo avtorskih pravic.

Or. en

Obrazložitev

Bistvenega pomena je opredeliti kaznivo dejanje, saj je to občutljivo in pomembno vprašanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 30
Člen 1, odstavek 2 b (novo)

Neprofitna izmenjava zakonito pridobljenih vsebin med posamezniki je izključena iz

področja uporabe te direktive.

Or. en

Obrazložitev

Direktiva bi morala natančno določati, da se kazenske sankcije ne uporabljajo v primerih nedobičkonosne izmenjave zakonito pridobljenih vsebin med posamezniki.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 31
Člen 1, odstavek 2 b (novo)

Neprofitna izmenjava vsebin med posamezniki je izključena iz področja uporabe te direktive.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 32
Člen 2, odstavek 1 a (novo)

Za namene te direktive pomenijo dejanja, storjena „na trgovinski način“, tista dejanja, ki imajo za namen pridobiti vir dohodka, ki je zaradi večkratne ponovitve dejanja v določeni meri stalen in visok.

Or. de

Obrazložitev

Izraz „trgovinsko pomemben obseg“ je ključnega pomena za opredelitev kaznivega dejanja, zato mora biti natančno opredeljen. Pomemben dejavnik bi moralo biti dejstvo, da storilec zagreši kaznivo dejanje z namenom pridobitve vira dohodka.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 33
Člen 2, odstavek 1 a (novo)

Za namene te direktive „kršitev“ pomeni, da izdelek, s katerim se stori kršitev, na nespremenjen način oponaša značilne elemente zaščitenega proizvoda ali razločevalne oznake.

Or. en

Obrazložitev

Bistvenega pomena je, da se natančno opredeli kaznivo dejanje. Uskladitev kazenskih sankcij na področju intelektualne lastnine mora biti omejena na primere očitnega piratstva. V dvoumnih primerih, zlasti pri vprašanjih, povezanih z obsegom zaščite na področju podobnosti, zadostujejo civilne sankcije. Oblika besedila temelji na priporočilih inštituta Max Planck.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 34
Člen 2, odstavek 1 a (novo)

Za namene te direktive „kršitev v trgovinsko pomembnem obsegu“ pomeni kršitev pravice intelektualne lastnine iz koristoljubja, ki povzroči imetniku te pravice znatno neposredno izgubo.

Or. en

Obrazložitev

Kljub temu, da je namen predloga kaznovti le kršitve v trgovinsko pomembnem obsegu (čl. 3), ta pojem ni opredeljen; uvesti je treba jasno opredelitev, da se prepreči pravna negotovost. Kljub temu, da sporazum TRIPS ne opredeljuje pomena „trgovinsko pomembnega obsega“, je opredelitev tega izraza jasna iz njegove umeščenosti v besedilo TRIPS-a, uporabe tega izraza v celotnem besedilu in iz analize pogajalskega procesa sporazuma.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 35
Člen 2, odstavek 1 a (novo)

„kršitev v trgovinsko pomembnem obsegu“ pomeni dejanja, storjena z namenom ustvarjanja neposrednega ali posrednega

gospodarskega ali trgovskega dobička, ali dejanja, storjena v tako velikem obsegu, da lahko imetniku te pravice povzročijo znatno neposredno izgubo.

Or. en

Obrazložitev

Izraz „trgovinsko pomemben obseg“ je bistven za opredelitev kaznivega dejanja in mora mora biti natančno opredeljen. Ne sme vključevati le dejanj, ki imajo gospodarsko ali tržno namero, temveč tudi resno piratstvo v velikem obsegu, torej takšno, ki presega posamezno ali osebno uporabo, in četudi storilcu ne prinaša gospodarske koristi, lahko povzroči zelo veliko škodo imetniku pravic.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 36
Člen 2, odstavek 1 a (novo)

Za namene te direktive „trgovinsko pomemben obseg“ pomeni „gospodarsko dejavnost z namenom neposrednega ustvarjanja finančnega dobička“.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 37
Člen 2, odstavek 1 b (novo)

Za namene te direktive „trgovinsko pomemben obseg“ pomeni „gospodarsko dejavnost z namenom ustvarjanja dobička“.

Or. en

Obrazložitev

Bistvenega pomena je, da se natančno opredeli kaznivo dejanje. „Trgovinsko pomemben obseg ni dovolj jasen.“ Obstajati mora dejavnost, na podlagi katere je mogoče zaznati določeno namero, saj sodniki ne morejo brati misli, da bi odkrili namero. Oblika besedila

temelji na priporočilih inštituta Max Planck.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 38
Člen 2, odstavek 1 b (novo)

Za namene te direktive „namerna kršitev pravice intelektualne lastnine“ pomeni premišljeno in zavestno kršitev te pravice.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 39
Člen 2, odstavek 1 b (novo)

Za namene te direktive „kršitev v trgovinsko pomembnem obsegu“ pomeni kršitev pravice intelektualne lastnine za ustvarjanje dobička, ki ima za cilj povzročiti znatno neposredno finančno izgubo imetniku te pravice.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 40
Člen 2, odstavek 1 c (novo)

Za namene te direktive „kršitev v trgovinsko pomembnem obsegu“ pomeni gospodarsko dejavnost z namenom ustvarjanja dobička, ki imetniku te pravice povzroča znatno neposredno izgubo.

Or. en

Obrazložitev

S tem predlogom spremembe se „kršitev za ustvarjanje dobička“ spremeni v „gospodarska dejavnost z namenom ustvarjanja dobička“. Potrebna sta tako „namera“ kot „dejavnost“, saj ob odsotnosti dejavnosti ne moremo biti prepričani o nameri.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 41
Člen 2, odstavek 1 c (novo)

	Za namene te direktive pomeni "namerna kršitev pravice intelektualne lastnine" premišljeno in naklepno kršitev te pravice.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 42
Člen 3

Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje ***katero koli*** namerno kršitev pravice intelektualne lastnine, storjeno *na področju trgovine****, pa tudi poskus take kršitve, pomoč oziroma podporo in spodbujanje k taki kršitvi***.	Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje namerno kršitev pravice intelektualne lastnine, storjeno *v trgovinsko pomembnem obsegu.*

Or. en

Obrazložitev

Kazenske sankcije za pomoč in napeljevanje h kaznivim dejanjem morajo biti namenjene najhujšim kaznivim dejanjem; kaznovati pomoč in napeljevanje h kršitvi pravic intelektualne lastnine bi lahko bilo nesorazmerno.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 43
Člen 3

Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje ***katero koli namerno*** kršitev ***pravice intelektualne lastnine, storjeno na področju trgovine, pa tudi poskus take kršitve, pomoč oziroma podporo in spodbujanje k taki kršitvi***.	Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje kršitev ***avtorskih pravic, če so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji:***
	(a) nespremenjeno kopiranje;
	(b) gospodarska dejavnost z namenom ustvarjanja dobička;
	(c) povzročanje znatne neposredne izgube imetniku pravice; in
	(d) premišljeno in namerno kršenje s tem povezanih avtorskih pravic.

Or. en

Obrazložitev

Nacionalni pravni sistemi imajo svoje sisteme za „poskus, pomoč ali napeljevanje in spodbujanje“. Skupnost nima pravice do usklajevanja teh sistemov, niti po zadevi C-176/03. Usklajevanje, ki temelji na različnih direktivah, lahko ustvari različne rešitve. Končni rezultat pa bolj razdrobljen, kot so trenutne razmere.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 44
Člen 3

Države članice zagotovijo, da ***opredelijo*** kot kaznivo dejanje ***katero koli namerno kršitev pravice intelektualne lastnine, storjeno na področju trgovine, pa tudi poskus take kršitve, pomoč oziroma podporo in spodbujanje k taki kršitvi***.	Države članice zagotovijo, da ***se vse namerne kršitve avtorskih pravic, ki se zagrešijo v trgovinsko pomembnem obsegu, obravnavajo*** kot kaznivo dejanje***.***

Or. en

Obrazložitev

Kršitve avtorskih pravic in blagovnih znamk je primerno opredeliti ločeno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 45
Člen 3

Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje ***katero koli*** namerno kršitev pravice intelektualne lastnine, storjeno *na področju trgovine*, ***pa tudi poskus take kršitve, pomoč oziroma podporo in spodbujanje k taki kršitvi***.	***(1)*** Države članice zagotovijo, da opredelijo kot kaznivo dejanje namerno kršitev pravice intelektualne lastnine, storjeno *v trgovinsko pomembnem obsegu.*
	(2) Države članice zagotovijo, da se namerne kršitve avtorskih pravic obravnavajo kot kaznivo dejanje, če so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji: ***(a) gospodarska dejavnost z namenom ustvarjanja finančnega dobička;*** ***(b) namen povzročiti imetniku pravice znatno neposredno finančno izgubo; in*** ***(c) namerno in premišljeno kršenje s tem povezanih avtorskih pravic.*** ***(3) Države članice zagotovijo, da se namerne kršitve blagovnih znamk obravnavajo kot kaznivo dejanje, če so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji:*** ***(a) uporaba oznake, ki je enaka oznaki blagovne znamke, v povezavi z blagom ali storitvami, ki so enake kot tiste, za katere je registrirana blagovna znamka;*** ***(b) gospodarska dejavnost z namenom ustvarjanja finančnega dobička;*** ***(c) namen povzročiti imetniku pravice znatno neposredno finančno izgubo; in*** ***(d) namerno in premišljeno kršenje s tem povezane blagovne znamke.***

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 46
Člen 3, odstavek 1 a (novo)

	Nadalje države članice zagotovijo, da se poskus, pomoč, napeljevanje in spodbujanje storitve takih kršitev

obravnavajo kot kazniva dejanja, če poskus, pomoč, podpora in napeljevanje:

(a) nudijo pomoč organizirani kriminaliteti, ali
(b) povzročijo resno grožnjo zdravju ali varnosti.

Or. en

Obrazložitev

Pomembno je ločevati med kršitvami patentov pri običajnem opravljanju gospodarske dejavnosti (legitimno razvijanje izdelkov), kar lahko privede do kršitve neveljavnih patentov, ter ponarejanjem in piratstvom z goljufivim naklepom, kar pogosto izvajajo hudodelske združbe. Kazenske sankcije za napeljevanje in spodbujanje h kaznivim dejanjem morajo biti namenjene najhujšim kaznivim dejanjem; kaznovati napeljevanje in spodbujanje h kršitvi pravic intelektualne lastnine bi lahko bilo nesorazmerno.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 47
Člen 3, odstavek 1 b (novo)

Kazenskih sankcij se ne sme uporabiti v primerih vzporednega uvoza izvirnega blaga, ki se trži s privolitvijo imetnika pravice v tretji državi.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 48
Člen 3, odstavek 2 (novo)

Države članice zagotovijo, da se kršitve blagovnih znamk obravnavajo kot kaznivo dejanje, če so kumulativno izpolnjeni naslednji pogoji:

(a) uporaba oznake, ki je enaka oznaki blagovne znamke, v povezavi z blagom ali storitvami, ki so enake kot tiste, za katere je registrirana blagovna znamka;

(b) gospodarska dejavnost z namenom ustvarjanja dobička;

(c) povzročanje znatne neposredne izgube imetniku pravice; in

(d) namerno in premišljeno kršenje s tem povezane blagovne znamke.

Or. en

Obrazložitev

Točka (a) je v skladu s členom 1 Uredbe Sveta (ES) št. 40/94 z dne 20. decembra 1993 o blagovni znamki Skupnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 49
Člen 3, odstavek 2 (novo)

Države članice zagotovijo, da se kot kaznivo dejanje obravnavajo vse namerne kršitve blagovnih znamk, če se te zagrešijo v trgovinsko pomembnem obsegu in z uporabo oznake, ki je enaka oznaki blagovne znamke, v povezavi z blagom ali storitvami, ki so enake kot tiste, za katere je registrirana blagovna znamka.

Or. en

Obrazložitev

Kršitve avtorskih pravic in blagovnih znamk je primerno opredeliti ločeno.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 50
Člen 3, odstavek 3 (novo)

Kazenskih sankcij se ne sme uporabiti v primerih vzporednega uvoza izvirnega blaga, ki se trži s privolitvijo imetnika

pravice v državi izven EU.

Or. en

Obrazložitev

Vzporeden uvoz izvirnega blaga, ki se trži s privolitvijo imetnika pravice v državi izven EU, ne predstavlja piratstva.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 51
Člen 3, odstavek 3 (novo)

Opredelitev kaznivega dejanja vključuje tudi poskus, pripravo, vodenje, pomoč ali napeljevanje, omogočanje in spodbujanje kršitev, ki so podrobno navedene v tem členu.

Or. en

Obrazložitev

Vse možne oblike sodelovanja pri takšnih kršitvah bi bilo treba obravnavati kot kaznivo dejanje.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 52
Člen 3 a (novo)

Člen 3a

1. Vsaka država članica sprejme ustrezne ukrepe, s katerimi zagotovi, da se lahko določi odgovornost pravnih osebe za vse kršitve iz člena 3, ki jih v njihovo korist stori katera koli oseba, ki deluje bodisi posamezno, bodisi kot član telesa pravne osebe, in zaseda vodilno funkcijo v okviru pravne osebe, na temelju enega od naslednjih:

(a) pristojnosti predstavljanja pravne osebe;

(b) pristojnosti sprejemanja odločitev v imenu pravne osebe;
(c) pristojnosti izvajanja nadzora v okviru pravne osebe.
2. Poleg primerov iz odstavka 1 vsaka država članica sprejme ustrezne ukrepe za zagotovitev, da se lahko določi odgovornost pravne osebe, če je pomanjkanje nadzora in preverjanja s strani oseb iz odstavka 1 omogočilo, da je oseba v pristojnosti te pravne osebe zagrešila katero koli kršitev iz člena 3 v korist te pravne osebe.
3. Odgovornost pravnih oseb v skladu z odstavki 1 in 2 ne izključuje kazenskih postopkov proti fizičnim osebam, ki so povzročitelji ali soudeleženci pri kateri koli kršitvi iz člena 3.
4. Za namene te direktive „pravna oseba“ pomeni kateri koli pravni subjekt, ki ima tak status po veljavnem pravu, razen držav ali drugih javnih organov pri opravljanju svojih javnih pooblastil ter javnih mednarodnih organizacij.

Or. de

Obrazložitev

Glede na razlike med državami članicami v sistemih kazni, ki so povezane s pravnimi osebami, je v okviru kazenskega prava potreben enoten pristop.

Predlagano besedilo je povzeto po besedilu predloga Sveta za Okvirni sklep Sveta o boju proti organiziranemu kriminalu, 8496/1/06 (2005/003(CNS)).

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 53
Člen 4

1. Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice določijo ***naslednje*** kazni***:***	Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice določijo ***učinkovite, sorazmerne in odvračilne*** kazni***.***
a) za fizične osebe: kazni odvzema	

prostosti;

b) za fizične in pravne osebe:

i) globe;

ii) zaplemba predmeta, pripomočkov in izdelkov, ki izvirajo iz kaznivih dejanj, ali premoženja, katerega vrednost ustreza vrednosti teh izdelkov.

2. Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice določijo, da se v ustreznih primerih uporabijo tudi naslednje kazni:

a) uničenje premoženja, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine;

b) celotno ali delno, trajno ali začasno zaprtje obrata, s katerim je bila pretežno storjena zadevna kršitev;

c) trajna ali začasna prepoved opravljanja gospodarskih dejavnosti;

d) uvedba sodnega nadzora;

e) sodna likvidacija;

f) izvzetje iz upravičenosti do pomoči in javnih subvencij;

g) objava sodnih odločb.

Or. en

Obrazložitev

Zaradi podrobnega opisa kazni lahko nastanejo težave, ker se nacionalni pravni sistemi razlikujejo. Tako oblikovano besedilo je v skladu z Uredbo Sveta (ES) št. 1383/2003 z dne 22. 7. 2003, ki se nanaša na carinske ukrepe proti blagu, za katerega se sumi, da krši določene pravice intelektualne lastnine, in na ukrepe proti blagu, za katerega se izkaže, da je kršilo te pravice. Uporabo tako oblikovanega besedila sta priporočila nizozemski parlament in pravno združenje Anglije in Walesa. Usklajeno je z zadevo C-176/03 Sodišča Evropskih skupnosti.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 54
Člen 4, odstavek 2

2. Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice ***določijo, da se*** v ustreznih primerih ***uporabijo tudi naslednje kazni***:	2. Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice v ustreznih primerih ***določijo tudi ukrepe, s katerimi poskrbijo, da je mogoče kaznovanje odgovorne fizične ali pravne osebe z učinkovitimi, sorazmernimi in odvračilnimi kaznimi, med katere sodijo kazenske in nekazenske globe ter lahko vključujejo druge kazni, kot na primer:***
(a) ***uničenje premoženja, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine***;	(a) ***izvzetje iz upravičenosti do javnih subvencij ali pomoči***;
(b) ***celotno ali delno, trajno ali začasno zaprtje obrata, s katerim je bila pretežno storjena zadevna kršitev***;	(b) ***začasna ali trajna prepoved trgovinske dejavnosti***;
(c) ***trajna ali začasna prepoved opravljanja gospodarskih dejavnosti***;	(c) ***uvedba sodnega nadzora***;
(d) ***uvedba sodnega nadzora***;	(d) ***sodna odredba o likvidaciji***;
(e) ***sodna likvidacija***;	(e) ***začasno ali trajno zaprtje obratov, ki so bili uporabljeni pri kršitvi***;
(f) ***izvzetje iz upravičenosti do pomoči in javnih subvencij***;	(f) ***objava sodnih odločb***;
(g) ***objava sodnih odločb***.	(g) ***uničenje premoženja, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine***.

Or. de

Obrazložitev

Glej obrazložitev k prvemu predlogu spremembe. Poleg tega ne bi smeli „znova izumljati“ vsebine in oblike zadevnega seznama kazni v vsakem primeru zakonodajnega besedila. Kazni, predlagane v točkah od (a) do (e), so zato povzete po besedilu predloga Sveta za Okvirni sklep Sveta o boju proti organiziranemu kriminalu, 8496/1/06 (2005/003(CNS)), in dopolnjene s posebnimi predlogi iz izvirnega besedila, ki se nanašajo na tukaj obravnavane zadeve.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 55
Člen 4, odstavek 2

2. Za kazniva dejanja iz člena 3 države članice določijo, da se v ustreznih primerih uporabijo tudi naslednje kazni:	***črtano***
(a) uničenje premoženja, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine;	
(b) celotno ali delno, trajno ali začasno zaprtje obrata, s katerim je bila pretežno storjena zadevna kršitev;	
(c) trajna ali začasna prepoved opravljanja gospodarskih dejavnosti;	
(d) uvedba sodnega nadzora;	
(e) sodna likvidacija;	
(f) izvzetje iz upravičenosti do pomoči in javnih subvencij;	
(g) objava sodnih odločb.	

Or. en

Obrazložitev

Kazni, kot so opisane v odstavku 2, so že določene v Direktivi 2004/48/ES o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 56
Člen 4, odstavek 2, točka (a)

(a) uničenje *premoženja*, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine;	(a) uničenje *blaga*, ki je povzročilo kršitev pravice intelektualne lastnine ***in, v ustreznih primerih, zaplemba ali uničenje gradiva ali elementov, ki so bili pretežno uporabljeni za oblikovanje ali izdelavo tega blaga.***

Or. en

Obrazložitev

Pojasnilo.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 57
Člen 5

Člen 5	***črtano***
Višina kazni	
1. Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za zagotovitev, da se fizične osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj 4 let zapora, če so ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	
2. Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za zagotovitev, da se fizične ali pravne osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z učinkovitimi, sorazmernimi in odvračilnimi kaznimi. Te kazni vključujejo kazenske ali nekazenske globe, pri čemer:	
a) znaša najvišja najmanj 100 000 EUR za primere, ki niso najhujši;	
b) znaša najvišja najmanj 300 000 EUR za primere iz odstavka 1.	

Or. en

Obrazložitev

Kazni, v skladu z zadevo C-176/03 Sodišča Evropskih skupnosti, so že omenjene v členu 4.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 58
Člen 5, odstavek 1

1. Države članice sprejmejo ukrepe,	1. Države članice sprejmejo ukrepe,

potrebne za zagotovitev, da se fizične osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj 4 let zapora, če so ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	potrebne za zagotovitev, da se fizične osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj 4 let zapora, če so ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, ***če so povzročila veliko škodo imetniku pravic,*** pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.

Or. en

Obrazložitev

Kazenski pregon bi bilo treba razširiti tudi na fizične osebe, ki so povzročile resno ali veliko količinsko škodo imetniku pravic, četudi niso delovale v okviru nobene hudodelske združbe. Sicer bi lahko posameznik več tisočkrat zagrešil piratstvo avtorskih pravic, ga lahko s kakršnimi koli sredstvi celo spodbujal ali organiziral v zelo velikem obsegu in mu za to ne bi grozile nobene kazenske sankcije, dokler bi deloval sam.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Bill Newton Dunn

Predlog spremembe 59
Člen 5, odstavek 1

1. Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za zagotovitev, da se fizične osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj 4 let zapora, če ***so*** ta kazniva dejanja ***storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu***, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	1. Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za zagotovitev, da se fizične osebe, ki so odgovorne za kazniva dejanja iz člena 3, kaznujejo z najvišjo kaznijo najmanj 4 let zapora, če ***se*** ta kazniva dejanja ***obravnavajo kot huda kazniva dejanja***, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.

Or. en

Obrazložitev

Skrb povzroča, da je področje uporabe člena 5 omejeno na kazniva dejanja, storjena v okvirih „organiziranega kriminala“. Omejevalno merilo „organiziranega kriminala“ utegne preprečiti oblikovanje resnično učinkovitega evropskega okvira za kazenski pregon. To predstavlja nevaren signal in dodaja nov element, ki ga ni mogoče najti niti v nacionalnih zakonodajah (z izjemo Francije) niti v sporazumu TRIPS v okviru STO. Boljše smernice za

izrekanje kazni za kazniva dejanja s katerimi so kršene pravice intelektualne lastnine so nujno potrebne. Tovrstne smernice, kot so predvidene v predlogu direktive, bodo koristne le, če se uporabljajo za vsa kazniva dejanja, ki imetnikom pravic povzročajo resno poslovno škodo, ne glede na to, ali se te kršitve zagrešijo v kontekstu organiziranega kriminala. V členu 5 predloga direktive bi bilo zato treba črtati omembo „organiziranega kriminala“ in jo nadomestiti z izrazom „huda kazniva dejanja“.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Bill Newton Dunn

Predlog spremembe 60
Člen 5, odstavek 2, točki (a) in (b)

a) znaša najvišja najmanj ***100 000*** EUR za primere, ki niso najhujši;	a) znaša najvišja najmanj ***300 000*** EUR za primere, ki niso najhujši;
b) znaša najvišja najmanj ***300 000*** EUR za primere iz odstavka 1.	b) znaša najvišja najmanj ***500 000*** EUR za primere iz odstavka 1.

Or. en

Obrazložitev

Komisija je predlagala najnižjo raven za najvišje globe, ki je prenizka in zato ni odvračilna. V določenih primerih gospodarskega piratstva ali ponarejanja bi bila kazen 100 000 EUR povsem neprimerna. Glede na to, da pravne osebe (t.j. družbe ali podjetja) ni mogoče zapreti in da so finančne kazni pomembno kazensko pravno sredstvo, bi morale biti te kazni določene na višji ravni.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Bill Newton Dunn

Predlog spremembe 61
Člen 5, odstavek 2 a (novo)

2a. ***Države članice sprejmejo ukrepe, potrebne za zagotovitev, da se ponovljena kazniva dejanja, ki so jih fizične ali pravne osebe storile v drugi državi članici, upoštevajo pri določanju višine kazni iz odstavkov 1 in 2 tega člena.***

Or. en

Obrazložitev

Bistveno je, da nacionalna sodišča upoštevajo kršitve pravic intelektualne lastnine, ki jih je

storilec zagrešil v drugi državi članici, ko določajo kazni, ki se mu izrečejo, da se zagotovi, da kazenske sankcije postanejo bolj učinkoviti, svarilni in odvračilni ukrepi za boj proti piratstvu in ponarejanju na notranjem trgu Evropske unije. S tem ukrepom se zagotovi, da resni kršitelji ne bodo mogli izkoriščati notranjega trga, tako da se bodo le preselili v drugo državo članico, potem ko bodo v eni izmed držav članic EU obsojeni za kaznivo dejanje povezano s pravicami intelektualne lastnine.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 62
Člen 6

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, ***vsaj*** če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.

Or. fr

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 63
Člen 6

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, vsaj če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega	Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, vsaj če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega

sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu***, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi***.	sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu.

Or. de

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 64
Člen 6

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, ***vsaj če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi***.	***V primerih, ki so predvideni v členu 5 te direktive,*** države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji.

Or. en

Obrazložitev

Te široke pristojnosti za zaplembo bi se morale nanašati na iste kršitve in kazniva dejanja, kot so tista, za katera velja direktiva.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 65
Člen 6

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24.	Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24.

februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, ***vsaj*** če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, če so bila ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Bill Newton Dunn

Predlog spremembe 66
Člen 6

Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, vsaj če so bila ***ta kazniva dejanja storjena v okviru kriminalne združbe v smislu Okvirnega sklepa … o boju proti organiziranemu kriminalu,*** pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.	Države članice sprejmejo potrebne ukrepe, ki jim omogočijo celotno ali delno zaplembo premoženja fizične ali pravne osebe, ki je obsojena v skladu z določbami iz člena 3 Okvirnega sklepa 2005/212/PNZ z dne 24. februarja 2005 o zaplembi premoženjske koristi, pripomočkov in premoženja, ki so povezani s kaznivimi dejanji, vsaj če so bila ***to huda kazniva dejanja***, pa tudi če ta kazniva dejanja pomenijo tveganje za zdravje ali varnost ljudi.

Or. en

Obrazložitev

Skrb povzroča, da je člen 6 omejen na kazniva dejanja, storjena zgolj v okvirih „organiziranega kriminala“. Ta člen bo koristen le, če se uporablja za vsa kazniva dejanja, ki imetnikom pravic povzročajo resno poslovno škodo, ne glede na to, ali se te kršitve zagrešijo v kontekstu organiziranega kriminala. V členu 6 predloga okvirne direktive bi bilo zato treba črtati omembo „organiziranega kriminala“ in jo nadomestiti z izrazom „huda kazniva dejanja“.

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto

Guidoni

Predlog spremembe 67
Člen 6 a (novo)

Člen 6a

Zloraba pooblastil

Države članice zagotovijo, da se zloraba groženj s kazenskimi sankcijami lahko prepove in kaznuje s kazenskimi, civilnimi in postopkovnimi ukrepi.

Države članice prepovejo postopkovne zlorabe, zlasti če se kazenski ukrepi uporabljajo za zagotavljanje izvrševanja zahtev civilnega prava.

Or. en

Obrazložitev

Možnosti imetnika pravice, da odvrača morebitne kršitelje (t.j.konkurente), se znatno povečajo, če jim lahko grozi s kazenskimi sankcijami. Mednarodno in evropsko pravo zahtevata preprečevanje zlorab pravic intelektualne lastnine. Zlorabe izkrivljajo prosto konkurenco, kar je v nasprotju s členi 28 in nasl. ter členi 57 in nasl. ES.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 68
Člen 6 a (novo)

Člen 6a

Zlorabe

Države članice zagotovijo, da se zloraba groženj s kazenskimi sankcijami prepove in kaznuje s kazenskimi, civilnimi in postopkovnimi ukrepi. Države članice prepovejo tudi postopkovne zlorabe.

Or. en

Obrazložitev

Države članice prepovejo postopkovne zlorabe, še posebej, ker se kazenski ukrepi uporabljajo za zagotavljanje izvrševanja zahtev civilnega prava.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 69
Člen 6 b (novo)

Člen 6b

Pravice tožencev

Države članice zagotovijo ustrezno varstvo in jamstvo pravic tožencev.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 70
Člen 7

Člen 7	***črtano***
Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3.	

Or. en

Obrazložitev

Zaradi splošne pravne politike je treba zavrniti privatizacijo kazenskega pregona v korist interesov posameznih zainteresiranih strani, ki lahko sledi iz tega. V demokratičnih družbah, ki jih zavezuje pravna država, ima država pravni monopol nad uporabo sile. Zasebniki niso upravičeni do uporabe ukrepov kazenskega pregona, da bi se borili proti kršitvam zakonov, ki jih zagrešijo njihovi sodržavljani. Namesto tega ima vsak posameznik le pravico, da zahteva zaščito države in da se po potrebi ta zagotovi s sredstvi kazenskega prava. Jasno določena pravila kazenskega postopka so obvezujoča le za organe kazenskega pregona. In četudi bi postopkovno kazensko pravo v enaki meri veljalo za vse člane skupnih preiskovalnih enot, ne bi bilo dovolj legitimnega demokratičnega nadzora, saj imetniki pravic intelektualne lastnine ne zasedajo javnih funkcij in jih torej ne zavezujejo notranje smernice, ki jih razglasijo organi pregona. Obveznost držav članic, da tako razpršeno prenesejo funkcije v okviru izvajanja kazenskih preiskav na zasebne stranke, je torej neskladna s temeljno zasnovo demokratične družbe.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Ignasi Guardans Cambó

Predlog spremembe 71
Člen 7

Člen 7	***črtano***
Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3.	

Or. en

Obrazložitev

Zaradi splošne pravne politike je treba zavrniti, kar iz tega sledi in se lahko zdi kot privatizacija kazenskega pregona v korist interesov posameznih zainteresiranih strani. V demokratičnih družbah, ki jih zavezuje pravna država, ima država pravni monopol nad uporabo sile. Zasebniki niso upravičeni do uporabe ukrepov kazenskega pregona, da bi se borili proti kršitvam zakonov, ki jih zagrešijo njihovi sodržavljani.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 72
Člen 7

Člen 7 ***Skupne preiskovalne enote***	***črtano***
Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3.	

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Rainer Wieland

Predlog spremembe 73
Člen 7

Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki prispevajo k ***preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3***.	Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki ***na primeren način*** prispevajo k ***uspehu preiskav***.

Or. de

Obrazložitev

Besedilo, ki ga predlaga Komisija, bi lahko ustvarilo napačen vtis, da ima oškodovana stran pravico (katero je mogoče pravno uveljaviti) sodelovati pri preiskavah ali da ji oblasti posredujejo informacije.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 74
Člen 7

Države članice zagotovijo, da ***lahko*** zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki ***prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji*** iz člena 3.	Države članice zagotovijo, da zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi ***ustrezno pooblaščeni*** predstavniki ter strokovnjaki ***nudijo informacije skupnim preiskovalnim enotam***, ***ki preiskujejo kazniva dejanja*** iz člena 3.

Or. en

Obrazložitev

Besedilo tega člena je preveč nejasno: legitimno je, da sodišče vsaki stranki dovoli imeti svoje strokovnjake. Vseeno pa mora biti neposredno sodelovanje predstavnikov imetnikov pravic intelektualne lastnine pri preiskavi omejeno; sicer bi lahko imetniki pravic ogrozili kazenski postopek tako, da bi ogrozili nepristransko in pravično preiskavo. Besedilo, ki ga predlaga Komisija, je nesorazmerno; saj bi morala o tem odločati sodišča.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 75
Člen 7

Skupne preiskovalne enote	Preiskovalne enote
Države članice zagotovijo, da lahko zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki ***prispevajo k preiskavam, ki jih opravljajo skupne preiskovalne enote v zvezi s kaznivimi dejanji*** iz člena 3.	Zadevni imetniki pravic intelektualne lastnine ali njihovi predstavniki ter strokovnjaki ***lahko nudijo informacije preiskovalnim enotam, ki preiskujejo kazniva dejanja*** iz člena 3.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlagajo Kathalijne Maria Buitenweg, Giusto Catania in Umberto Guidoni

Predlog spremembe 76
Člen 8

Člen 8 ***Uvedba kazenskega postopka***	***črtano***
Države članice zagotovijo, da vsaj v primeru storitve dejanj na ozemlju države članice možnost uvedbe kazenskih preiskav ali postopkov v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3 ne temelji na izjavi ali obtožbi osebe, ki je žrtev kaznivega dejanja.	

Or. en

Obrazložitev

Organi kazenskega pregona ne bi smeli imeti možnosti, da delujejo na lastno pobudo, brez predhodne pritožbe imetnika pravic, saj se licenčni sporazumi ne objavljajo, temeljna pravica imetnika pravic pa je, da z njimi razpolaga po lastni presoji.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 77
Člen 8

Člen 8 ***Uvedba kazenskega postopka***	***črtano***
Države članice zagotovijo, da vsaj v primeru storitve dejanj na ozemlju države članice možnost uvedbe kazenskih preiskav ali postopkov v zvezi s kaznivimi dejanji iz člena 3 ne temelji na izjavi ali obtožbi osebe, ki je žrtev kaznivega dejanja.	

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Marco Cappato

Predlog spremembe 78
Člen 8 a (novo)

Člen 8a
Varstvo osebnih podatkov

Med preiskavo in sodnim postopkom se v celoti spoštuje člen 8 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, ki zadeva varstvo osebnih podatkov, in Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in prostem pretoku takih podatkov[1].

[1] UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

Or. en

Obrazložitev

Člen 8 listine določa, da ima "vsakdo [ima] pravico do varstva osebnih podatkov, ki se nanašajo nanj" in da se morajo "osebni podatki [se morajo] obdelovati pošteno, za natančno določene namene in na podlagi privolitve prizadete osebe ali na drugi legitimni podlagi, določeni z zakonom. Vsakdo ima pravico dostopa do podatkov, zbranih o njem, in pravico zahtevati, da se ti podatki popravijo." Namen direktive je, da z določanjem smernic glede obdelave osebnih podatkov, ki opredeljujejo, kdaj je taka obdelava zakonita, zaščiti pravice in svoboščine ljudi.

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 79
Člen 8 a (novo)

Člen 8a
Varstvo osebnih podatkov

Med preiskavo in sodnim postopkom se v celoti spoštuje člen 8 Listine o temeljnih pravicah Evropske unije, ki zadeva varstvo osebnih podatkov, in Direktivo 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in prostem pretoku takih podatkov[1].

_____

[1] UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

Or. en

Predlog spremembe, ki ga vlaga Edith Mastenbroek

Predlog spremembe 80
Člen 9, odstavek 1, pododstavek 1

1. Države članice sprejmejo predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do…… [osemnajst mesecev po datumu sprejetja te direktive]. Komisiji takoj pošljejo besedilo teh predpisov in primerjalno razpredelnico med temi predpisi in to direktivo.	1. Države članice sprejmejo predpise, potrebne za uskladitev s to direktivo, najpozneje do…… [osemnajst mesecev po datumu sprejetja te direktive] ***in le po tem, ko se v celoti izvrši Direktiva 2004/48***. Komisiji takoj pošljejo besedilo teh predpisov in primerjalno razpredelnico med temi predpisi in to direktivo.

Or. en

Obrazložitev

Do oktobra 2006 se je Direktiva 2004/48/ES o uveljavljanju pravic intelektualne lastnine izvršila le v 12 državah članicah.